



## 화이자와 모더나 코로나-19 백신에 대해 알아야 할 사항

What You Need to Know about the Pfizer and Moderna  
COVID-19 Vaccines (Korean)

---

### 백신은 어떻게 작용합니까? How do the vaccines work?

모든 코로나-19 백신은 면역 체계로 하여금 코로나-19 를 유발하는 바이러스에 대응하게 합니다. 화이자와 모더나에서 생산되는 두 개의 백신은 메신저 RNA 백신입니다.

All COVID-19 vaccines cause the immune system to respond against the virus that causes COVID-19. The two available vaccines made by Pfizer and Moderna are both mRNA vaccines.

1. 메신저 RNA 백신은 무해한 “스파이크 단백질” 조각을 만들도록 우리 몸의 세포들에게 지시합니다. 스파이크 단백질은 코로나-19 를 유발하는 바이러스 표면에서 발견됩니다.

mRNA vaccines give instructions to our cells to make a harmless piece of “spike protein.” The spike protein is found on the surface of the virus that causes COVID-19.

2. 스파이크 단백질이 만들어진 후에, 세포는 지시 사항을 (메신저 RNA) 분해하여 제거합니다.

After the spike protein is made, the cell breaks down the instructions (mRNA) and gets rid of them.

3. 그러면 우리 몸이 이제 스파이크 단백질이 거기에 있지 말아야 된다고 인식합니다. 우리 몸은 (항체라 불리는) 면역 세포를 형성하여, 향후 다시 감염되었을 경우, 코로나-19 를 유발하는 바이러스에 대항하는 방법을 기억할 것입니다.

The body now recognizes that the spike protein should not be there. It builds immune cells (called antibodies) that will remember how to fight the virus that causes COVID-19 if we are infected in the future.

**중요 사항:** 메신저 RNA 백신은 살아있는 바이러스가 들어 있지 않으며, 접종자에게 질병을 일으키지 않습니다. 메신저 RNA 백신은 접종자의 DNA 를 바꾸지 않습니다.

**Important Note:** mRNA vaccines do not contain a live virus and do not cause disease in the vaccinated person. The mRNA vaccines do not change the recipient's DNA.

FDA 는(미국 식품 의약청) 코로나-19 에 대응하는 또 다른 백신을 승인했습니다. 얀센 백신은 바이러스성 벡터 백신입니다. 3 개의 백신 모두 코로나-19 로 인한 심각한 질환과 사망을 효율적으로 방지하며, 유사한 잠재적인 부작용을 지니고 있습니다. 더 많은 정보가 필요하시면 다음을 방문하십시오: <https://www.fda.gov/emergency-preparedness-and-response/coronavirus-disease-2019-covid-19/covid-19-vaccines>

The FDA approved another vaccine against COVID-19. The Janssen vaccine is a viral vector vaccine. All 3 vaccines effectively prevent serious illness and death from COVID-19 and have similar potential side effects. To learn more visit: <https://www.fda.gov/emergency-preparedness-and-response/coronavirus-disease-2019-covid-19/covid-19-vaccines>

### **몇 번 접종을 받아야 합니까? How many shots am I going to need?**

화이자 백신은 21 일 간격으로 2 회의 접종이 필요합니다. 모더나 백신은 28 일 간격으로 2 회의 접종이 필요합니다. 어떤 예방 접종이든, 신체가 면역력을 형성하기까지는 시간이 걸립니다. 코로나-19 백신 두 종류 모두 두 번째 접종 후 1-2 주가 지나서야 예방 효과가 있을 수 있습니다.

The Pfizer vaccine requires 2 doses, 21 days apart. The Moderna vaccine requires 2 doses, 28 days apart. It takes time for your body to build protection after any vaccination. The two COVID-19 vaccines may not protect you until 1-2 weeks after your second shot.

### **누가 백신 접종을 받아야 합니까? Who should get vaccinated?**

화이자 백신은 16 세이거나 그 이상의 연령층에게 권장됩니다. 모더나 백신은 18 세이거나 그 이상의 연령층에게 권장됩니다.

The Pfizer vaccine is recommended for people aged 16 years and older. The Moderna vaccine is recommended for people aged 18 years and older.

## 누가 백신 접종을 받아서는 안 됩니까? Who should not get vaccinated?

1 차 백신 접종 또는 화이자나 모더나의 코로나-19 백신에 함유된 어떤 성분 (예를 들어, PEG)으로 인하여 심각하거나 즉각적인 알레르기 반응이 있었다면, 접종을 받지 말아야 합니다.

If you have had a severe or an immediate allergic reaction to a previous dose or any ingredient in the Pfizer or Moderna COVID-19 vaccines (such as PEG), you should not get it.

- 심각한 알레르기 반응 (아나필락시스)이란, 환자가 epinephrine 혹은 EpiPen©으로 치료를 받아야 하거나 병원으로 가야 할 경우입니다.

A severe allergic reaction (anaphylaxis) is when a person needs to be treated with epinephrine or EpiPen© or if they must go to the hospital.

- 즉각적인 알레르기 반응이란, 노출된 후부터 4 시간 이내의 반응으로 두드러기, 부기 또는 쌉쌉거림 (호흡 곤란)을 포함한 증상을 뜻합니다.

An immediate allergic reaction means a reaction within 4 hours of exposure, including symptoms such as hives, swelling, or wheezing (respiratory distress).

코로나-19 백신 성분에 대해 알고 싶다면 다음을

방문하십시오:<https://www.cdc.gov/vaccines/covid-19/info-by-product/clinical-considerations.html#Appendix-C>:

To see a list of ingredients of COVID-19 vaccines visit:

<https://www.cdc.gov/vaccines/covid-19/info-by-product/clinical-considerations.html#Appendix-C>

## **백신은 얼마나 효과가 있습니까? How effective is the vaccine?**

임상 시험에서 화이자와 모더나 백신은 코로나 바이러스로 인한 병을 막는데 약 95%의 효과가 있다고 밝혀졌습니다.

In clinical trials, the Pfizer and Moderna vaccines were shown to be about 95% effective at preventing illness caused by the coronavirus.

## **코로나-19 백신이 안전한 지를 어떻게 압니까?**

### **How do we know if COVID-19 vaccines are safe?**

코로나-19 백신은 수 만명의 사람이 포함된 대규모 임상 시험을 통해서 효능이 검사되었습니다. 임상 시험은 백신이 안전 기준을 충족하는 지를 확인하고, 또한 백신이 다양한 연령, 인종 및 소수 민족, 그리고 다양한 질환을 가진 사람들에게 어떻게 예방 효과를 주는 지를 보기 위해 시행되었습니다. 임상 시험에서 안전성에 대한 심각한 우려는 발견되지 않았습니다. 임상 시험에서는 최소한 8 주간의 안전성 데이터가 수집되었습니다. 백신 접종 후 8 주가 지나서 부작용이 나타나는 일은 흔치 않습니다.

COVID-19 vaccines were tested in large clinical trials that included tens of thousands of people. This is done to make sure they meet safety standards and see how the vaccines offer protection to people of different ages, races, and ethnicities, as well as those with different medical conditions. No significant safety concerns were identified in the clinical trials. At least 8 weeks of safety data were gathered in the trials. It is unusual for side effects to appear more than 8 weeks after vaccination.

**중요 사항:** 이런 백신의 개발은 모든 안전 기준을 유지하면서 가속화되어 왔습니다. 전통적인 백신 개발 추진 일정에서 몇 가지 단계를 생략하기 보다는, 안전성 및 효능 데이터가 수집되는 동안, 생산 규모 확대와 같은 다른 단계들이 동시에 진행되었습니다.

**Important note:** The development of these vaccines has been accelerated while maintaining all safety standards. Rather than eliminating steps from traditional vaccine development timelines, steps were happening at the same time, such as scaling up manufacturing while safety and efficacy data are collected.

## **백신은 어떤 부작용이 있습니까? What are the side effects of the vaccine?**

백신 임상 시험에 참여한 대부분의 사람들은 접종 후 심각한 문제가 없었습니다. 증상들은 보통 일주일 내에 저절로 없어졌습니다. 일부의 사람들은 백신 접종 후에 두통이나 발열이 있었다고 보고했습니다. 이런 부작용들은 우리 몸의 면역 체계가 해야 할 일을 정확히 하고 있다는 신호입니다. 질병에 대항하여 면역력을 형성하고 있는 것입니다.

많은 사람들이 1차 접종 때보다는 2차 접종 후에 이러한 부작용을 경험했습니다. 아무런 부작용을 경험하지 않는다 해도, 백신 효과는 똑같이 있는 것이니 안심하십시오.

In the vaccine clinical trials, most people did not have serious problems after being vaccinated. The symptoms usually went away on their own within a week. Some people reported getting a headache or fever when getting a vaccine. These side effects are a sign that your immune system is doing exactly what it is supposed to do. It is working to build up protection against disease.

More people experienced these side effects after getting the second dose than the first one. If you do not experience any side effects, be assured that the vaccine is just as effective.

## **백신은 임산부 그리고 질환이 있거나 면역 체계를 약화시키는 약물을 복용 중인 사람에게 안전합니까?**

**Is the vaccine safe for pregnant women and people with conditions or medications that can weaken the immune system?**

초기에 진행된 임상 시험은 이런 집단에서 백신 테스트를 하지 않았습니다. 그러나 최신 데이터에 근거해 볼 때, 코로나-19 백신을 접종하는 이득이 코로나-19에 감염되는

위험보다 훨씬 더 큼니다. **개인의 상황에 맞춰서, 백신의 잠재적인 위험과 이득에 관하여 의료진과 상의하십시오.**

The early clinical trials did not test the vaccines in these populations but based on the current data, the benefit of receiving the COVID-19 vaccine is greater than the risks of getting COVID-19 in this population. **Talk to your health care provider about the potential risks and benefits of the vaccine in your specific situation.**

**저는 이미 코로나-19에 감염되었다가 회복되었습니다. 그래도 예방 접종을 받아야 하나요?**

예, 이전 코로나-19의 감염 여부와 관계없이 백신 접종을 받아야 합니다. 왜냐하면 전문가들은 환자가 코로나-19로 부터 회복한 후에 얼마 동안이나 재감염으로 부터 보호받을 수 있는 지를 아직 모르기 때문입니다. 코로나-19에 걸려 단일 크론 항체나 회복기 혈장 치료를 받았다면, 90 일을 기다린 후에 코로나-19 백신 접종을 받아야 합니다. 어떤 치료를 받았는 지가 확실하지 않거나 코로나-19 백신 접종에 관한 추가 질문이 있다면 담당 의료진에게 문의하십시오.

**I already had COVID-19 and recovered. Do I still need to get vaccinated?**

Yes, you should be vaccinated regardless of whether you already had COVID-19. That's because experts do not yet know how long you are protected from getting sick again after recovering from COVID-19. If you were treated for COVID-19 with monoclonal antibodies or convalescent plasma, you should wait 90 days before getting a COVID-19 vaccine. Talk to your health care provider if you are unsure what treatments you received or if you have more questions about getting a COVID-19 vaccine.

**두 번의 백신 접종을 했어도 마스크를 착용하고 다른 사람과의 밀접한 접촉을 피해야 하나요?**

화이자나 모더나와 같은 2회 접종 백신은 두번째 접종일로 부터 2주 후에, 그리고 얀센 백신과 같은 1회 접종 백신은 접종일로 부터 2주 후에야 완전히 접종받았다고 간주됩니다.

접종을 완료한 사람들은 코로나 때문에 중단해야 했던 것들을 다시 시작할 수 있습니다. 전문가들이 코로나-19 백신이 실생활에서 제공하는 예방 효과에 관해 더 알아가는 동안, CDC (미국 질병 통제 예방 센터)는 이에 대한 지침을 수시로 업데이트할 것입니다.

백신 접종을 완료한 사람들이 할 수 있는 것에 관한 최근 지침을 보실려면 다음을

방문하십시오: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/fully-vaccinated.html>

### **Do I need to wear a mask and avoid close contact with others if I have received 2 doses of the vaccine?**

You are considered fully vaccinated 2 weeks after the second dose in a 2-dose series like the Pfizer or Moderna vaccine or 2 weeks after the single-dose vaccine like the Janssen vaccine.

People who have been fully vaccinated can start to do some things that they had stopped doing because of the pandemic. While experts learn more about the protection that COVID-19 vaccines provide under real-life conditions, the CDC will update its guidelines frequently.

Please visit: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/fully-vaccinated.html> to see the most current guidelines about what fully-vaccinated people can do.

### **어디에서 코로나-19 백신에 관한 추가 정보를 볼 수 있습니까?**

#### **Where can I learn more about the COVID-19 Vaccines?**

코로나-19 백신에 관한 정확한 최신 정보는 다음에서 찾아보십시오:

- 미시간 메디슨 (Michigan Medicine) 코로나-19 백신 정보 및 업데이트:  
<https://www.uofmhealth.org/coronavirus/vaccine-info-update>
- CDC (미국 질병 통제 예방 센터): 코로나-19 백신:  
<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines>
- FDA (미국 식품 의약청) 화이자-바이오앤텍 코로나-19 백신에 관해 자주 묻는 질문  
<https://tinyurl.com/yaqwyjam>

- FDA (미국 식품 의약청) 모더나 코로나-19 백신에 관해 자주 묻는 질문  
<https://tinyurl.com/7w3t7pp8>

For current and accurate information about the COVID-19 vaccines visit:

- Michigan Medicine: COVID-19 Vaccine Information and Update:  
<https://www.uofmhealth.org/coronavirus/vaccine-info-update>
- CDC: COVID-19 Vaccines: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines>
- FDA Pfizer-BioNTech COVID-19 vaccine Frequently-Asked-Questions  
<https://tinyurl.com/yaqwiyam>
- FDA Moderna COVID-19 vaccine Frequently-Asked-Questions  
<https://tinyurl.com/7w3t7pp8>

책임의 한계 및 법적 고지: 본 문서는 귀하와 동일한 상태의 전형적인 환자를 위해 미시간 메디신 (Michigan Medicine) 에서 만든 정보 및/혹은 교육용 자료입니다. 여기에는 미시간 메디신 (Michigan Medicine) 에서 직접 작성하지 않은 온라인 내용에 관한 링크가 포함되어 있을 수 있는데, 이에 대한 책임은 미시간 메디신 (Michigan Medicine) 에서 지지 않습니다. 귀하의 경험이 전형적인 환자의 경험과 다를 수 있으므로, 본 문서가 담당 의료진의 의학적인 자문을 대체하지는 않습니다. 본 문서나 건강 상태 혹은 치료 계획에 관한 문의가 있다면, 반드시 담당 의료진과 상담하십시오.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

다음 문서에서 개작:

CDC: 코로나-19 백신 <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines> 에 접속하십시오.

승인: 코로나-19 백신 환자 교육/홍보 업무팀

Adapted from: CDC: COVID-19 Vaccines. Access at: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines>

Approved by: COVID19 Vaccine Patient Education/Communication Workgroup

번역: 미시간 메디신 (Michigan Medicine) 통역 서비스 Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

미시간 메디신 (Michigan Medicine) 의 환자 교육은 [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/) 에 따라 인가 받았습니다.

최종 수정 2021/03/11

Patient Education by [Michigan Medicine](https://www.umich.edu/) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/). Last Revised 03/11/2021